



Associazione Ricercatori Istituto Guido Donegani

Novara, 10 Novembre 2022

PREMIO DI POESIA CLUB DONEGANI

SEZIONE DIALETTALE

Poesie presentate

DI 01 Sguaita Maurizio

T' ho dai ...

T' ho dai i pianti e ti ti n' è fai legna da brüsà
T' ho dai la früta madüra e ti ti l'è lassà marsci par i verman, intramént che i povar i murivan da fam
T' ho dai i fiur e ti ti è caplestà
T' ho dai l' acqua ciara da surgent e ti ti l' è tingiü da russ
T' ho dai al cel culurà d' azzurro e ti l'è spurcà cun nivuli da füm
T' ho dai l'aria pulida e fresca e ti l'è impinì da gas che 'l spüssa da mort
T' ho dai la piova par bagnà i camp e ti sè stai bon da fala sparì
T' ho dai al cant di üslin, la vùss dal vént, la meludia di undi dal mar, e ti è trasfurmà in rumùr
T' ho dai i püssè bèi culùr par diping al mund e ti ti sè duprà manumà al gris
T' ho dai la not par fat rinàss tüti i dì e ti ti sè preferì ütilisala par nascundat
T' ho fai cugnüss l'amùr e dasi dasi ti l'è cunvertì in ödi
T' ho regalà cul che da püssè bèl i gh avevi e ti ti sè stai bon da scunfund al paradis cun l' infèrnu
T' ho ufrì i sògn par cünat la not e ti gh è dai da tra ai fissasiòn
Ti gh avevi tüt cul che at serviva par diventà oman, ma ti sè vursü mis-cià la fanga cun i lacrimi
I sarò ancora indülgent cun ti, ma it cunfèssi che so mia se sarò mai bon da perdunàt.

Ti ho dato ...

Ti ho dato gli alberi e tu ne hai fatto legna da ardere
Ti ho dato la frutta matura e tu l'hai lasciata marcire per i vermi, mentre i poveri morivano di fame
Ti ho dato i fiori e tu li hai calpestati
Ti ho dato l'acqua chiara di sorgente e tu l' hai tinta di rosso
Ti ho dato il cielo colorato di azzurro e l' hai sporcato con nuvole di fumo
Ti ho dato l'aria pulita e fresca e l'hai riempita di gas che puzza di morte
Ti ho dato la pioggia per bagnare i campi e sei stato capace di farla sparire
Ti ho dato il canto degli uccellini, la voce del vento, la melodia delle onde del mare e le hai trasformate in rumore
Ti ho dato i più bei colori per dipingere il mondo e tu hai adoperato solo il grigio
Ti ho dato la notte per farti rinascere tutti i giorni e tu hai preferito utilizzarla per nasconderti
Ti ho fatto conoscere l'amur e adagio adagio l' hai convertito in odio
Ti ho regalato quello che di più bello avevo e tu sei stato capace di confondere il paradiso con l'inferno
Ti ho offerto i sogni per cullarti la notte e hai dato retta alle fissazioni
Avevi tutto ciò che ti serviva per diventare uomo, ma hai voluto mischiare il fango con le lacrime
Sarò ancora indulgente con te, ma ti confesso che non so se sarò mai capace di perdonarti.

TO' VOSCT

(IN DIALETTO DI CAVAGLIO D'AGOGNA)

L'aut dè tò vosct , quant son pasò,
e 'ma gnò un grup in gule,
son gnò rive a te, tò sghirzò,
e son pansò chi son 'na ciule.

Cum i tò vosct a mà gno 'n ment
cui tanci ogn chi sume pasò 'nseme;
me it lu disevi cent boti cent:
'n dal mè pansè tevi sempru 'n sciome.

Ma la culpe, lu disì, lè tote meie,
tò piantot propriu so' dù pei, insè;
des, foc da tot, ma cum 'na moie
par tìret 'ncure 'nseme me.

A gheve von , lò, propriu rive te,
'na foce, cumè dì, da lingere,
leve 'mè 'n pavon, 'nnò , in pè:
son pansò: "cus al tire meie sere"

"Cus i foc", mò decc, ic parli
a cul lingere? Pisè mei da nò,
meie che dopu furnese a sberli,
'nsè, citu citu , soutu, mò sluntanò.

Parò, poi, mò decc, pansanghi bèn:
"it franjarò, a gnarò cul mument;
ca seie un mes o forsi 'ncà 'mmen,
care la mè vegie, mai smangò, cinccent!!".

TI HO VISTA

T'ho vista l'altro giorno, passando,
m'è venuto un nodo in gola
mi sono avvicinato, ti ho sfiorata,
e ho pensato che sono uno stupido.

Come ti ho vista m'è venuto in mente
quei tanti anni passati insieme;
te lo ripetevo cento volte cento:
tu eri in testa ai miei pensieri.

Ma la colpa, confermo, è tutta mia,
t'hò piantata così, su due piedi;
ora faccio di tutto, con molta cautela
per portarti ancora con me.

C'era un uomo vicino a te,
un aspetto, da poco di buono
si pavoneggiava, lì, in piedi:
ho pensato: "la molla prima di sera".

"Cus i foc" mi son detto, gli parlo
a quel tipo? Meglio di no,
prima che finisca a sberle,
così, in silenzio mi sono allontanato.

Però, dopo, mi son detto, ripensandoci:
"Ti prenderò, verrà certo quel momento;
forse tra un mese, o magari domani,
Cara la mia vecchia, indimenticabile cinquecento!"

DI 03 Livio Rossetti

VENT

I vöri fermà 'l temp ch'al cura via,
i rüsi cunt i ungi e cunt i dent.
Ma in fund al cör la sò ch'as poda mia,
ch'l'è cume slargà i brasc par fermà 'l vent.

Cul vent ch' al bufa e 'l cata sù dal tüt,
al bón e 'l gram, agh basta ramassà.
A scèrn i la sò ben ch'as poda mia,
al temp che són vivù l'è ormai passà.

Im lassi carèssà dai buf mulzin
e i sculti 'l sòn ch'am canta sta gasia.
I ricugnussi i vus ... ormai luntani,
ch'im càtan sù 'n pò da malincunìa.

Stu vent l'è mia stai bón da purtam via
tüti i paroli dulsi ch'im han dì.
Ja porta 'n gir, bufànd am ja spantega,
ma prima o dopu, lur, i türnàn chì.

VENTO

Voglio fermare il tempo che corre via,
litigo cin le unghie e con i denti.
Ma in fondo al cuore lo so che non si può,
che è come allargare le braccia per fermare il vento.

Quel vento che soffia e raccatta di tutto,
il buono e il cattivo, gli basta ramazzare.
A scegliere lo so bene che non si può,
il tempo che ho vissuto è ormai passato.

Mi lascio accarezzare dai soffi soffici
e ascolto il suono che mi canta questa robinia.
Riconosco le voci... ormai lontane,
che mi raccolgono un poco di malinconia.

Questo vento non è stato capace di portarmi via
tutte le parole dolci che mi hanno detto.
Le porta in giro, soffiando me le sparge,
ma prima o dopo, loro, tornano qui

.

.

DI 04 Fernando Mella

La ciamada dal Paradis

*In gesa agh'è al finaral
d'una sciora morta d'un brüt mal.*

*A suna un cellular
mea tantu luntèn dl'altar.*

*Da chi l'è, da chi l'è mea,
la gent l'è in farnasea.
Una dona devota a padre Pio,
prigand la Madona e Diu,*

*la va visen e la capissa
che al són al vègna dl'a cassa.*

Miracul!!

*Par lé l'è 'na ciamada dal ciel,
bigota cun in testa al vel.*

Ma nooo, al salta sü un bichen:

*l'è al cellular che i seva pirdÚ,
priguma Sant'Antoni da perdal pÚ.*

La chiamata dal Paradiso

*In chiesa c'è un funerale
d'una signora morta di un brutto male.*

*Suona un cellulare
Non lontano dall'altare.*

*Di chi è, di chi non è,
la gente è in frenesia.
Una donna devota Padre Pio,
pregando la Madonna e Dio,*

*va vicino e capisce
che il suono vien dalla cassa.*

Miracolo!

*Per lei è una chiamata dal cielo,
bigotta con il testa il velo.*

Ma nooo, salta su un becchino:

*È il cellulare che avevo perduto,
preghiamo Sant'Antonio di non perderlo più.*

Fernando di Mèla da Parnà

(Fernando Mella)

DI 05 Mary Massara

BALADA

**...“Ho vist un lüf, na vulpa, na levra¹
ho vist un lüf, na vulpa balà
tüti giravan in gir na pianta.**

Ho vist un lüf, na vulpa,na levra,,...
Ho vist la briséra d'un busch fai bianch
puisia d'un invernu giamò luntan

da lüf gris al pé, öcc guti da cel.

Ho nüsmà la piova int la foja

cercà l'or a la radis dal triföj

dla vulpa russ al pé, sfaciard al vers.

Ho catà sù 'n fiur a la bunura

bagnà dla rusà, ànima sora

dla levra mél al pé, müs duls e bèl.

Ho vist di umbri in gir na pianta

tri sunadur a sübià a balà:

...“Ai vis lo lop, lo rainard, la lèbre²

ai vis lo lop, rainard dançar

todei tres fasiàn torn de l'aubre

ai vist lo lop, rainard, la lèbre,,...

(cant. Sutvus)

BALLATA

“Ho visto un lupo, una volpe, una lepre

Ho visto un lupo, una volpe danzare

Tutti giravano attorno ad un albero.

Ho visto un lupo, una volpe, una lepre,,

Ho visto la brina di un bosco imbiancato

poesia di un inverno già lontano

di lupo grigio il pelo, occhi gocce di cielo.

Ho sentito la pioggia tra la fronda

cercato l'oro alla radice del trifoglio

di volpe rosso il pelo, sfacciato il verso.

Ho colto un fiore al'alba

asperso di rugiada, anima vaporosa

di lepre miele il pelo, muso dolce e bello.

Ho visto delle ombre attorno ad un albero

tre musicanti a fischiettare a ballare:

Rit.....

(cantando sottovoce)

¹ Ai vis lo lop, lo rainard, la lèbre: testo antico canto medievale occitano Traduzione

² Testo originale riportato in lingua Occitana

DI 06 Giacomo Musetta

Gout

Sufigâ dal caft
d'un mund c'al bouia tût artifâi,
duva niente l'è piû vera
e cl'è drè par a sgunfié;
a la bâsura dla mè vita,
una gouta savrîa at südor
la scerca cumpagnia
cun i gout dla rusâ dla sera,
par sintì un po at froesk
e scuvé via
i scta maledèta arsüra.

06.08.2022

Gocce

Soffocato dal caldo / di un mondo che
bolle tutto artefatto, / dove niente è più
vero / e che sta per tracimare; / nel
pomeriggio della mia vita, / una goccia
salata (saporita) di sudore / cerca
compagnia / con le gocce di rugiada
della sera, / per sentire un po' di fresco
/ e cacciar via / questa maledetta arsura.